

А.А. Сахаров

**Основной курс
международного языка
Эсперанто**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 81
ББК 81
А11

А11 **А.А. Сахаров**
Основной курс международного языка Эсперанто / А.А. Сахаров – М.: Книга
по Требованию, 2021. – 38 с.

ISBN 978-5-458-28082-2

Учебник языка Эсперанто

ISBN 978-5-458-28082-2

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

Предисловіе ко 2-му изданію.

Выпуская въ свѣтъ 1-е изданіе Основнаго Курса языка Эсперанто, составитель имѣлъ въ виду дать русскому обществу общедоступное по цѣпѣ и изложенію первоначальное руководство къ изученію этого языка.

Къ сожалѣнію, стремясь къ первой цѣли, авторъ иногда долженъ былъ поступаться интересами второй задачи. Поэтому-то въ учебникъ не вошелъ, напр., такой важный отдѣлъ, какъ упражненія для перевода съ русскаго языка на Эсперанто и очень сжато изложена глава о предлогахъ. Чтобы пополнить эти пробѣлы, имѣ, вмѣстѣ съ 2-мъ изданіемъ Основнаго Курса, выпускается сначала отдѣльными брошюрами, а затѣмъ и въ видѣ одного полнаго руководства, серія дополнительныхъ къ нему отдѣловъ а именно:

1. Ключъ-Самоучитель; 2. Эсперантская Хрестоматія; 3. Эсперанто-русскій Фразникъ; 4. Эсперанто-русскій Словарь; 5. Русско-эсперантскій Словарь.

Сброшюрованные въ одну книгу все эти отдѣлы представляютъ полный курсъ языка Эсперанто, а потому имѣ и дапо общее названіе: «Весь языкъ Эсперанто».

Москва,
2 января 1916 г.

А. Сахаровъ.

Основной
курс
языка
Эсперанто

Основной курсъ языка Эсперанто.

§ 1. ПЕЧАТНЫЙ АЛФАВИТЪ.

Aa ,	Bb ,	Cc ,	Ĉĉ ,	Dd ,	Ee ,	Ff ,	Gg ,	Ĝĝ ,	Hh ,
а	б	ц	ч	д	э	ф	г	дж	(г, х)
Ĥĥ ,	Ii ,	Jj ,	Ĵĵ ,	Kk ,	Ll ,	Mm ,	Nn ,	Oo ,	Pp ,
х	и	й	ж	к	л	м	н	о	п
Rr ,	Ss ,	Ŝŝ ,	Tt ,	Uu ,	Ŭŭ ,	Vv ,	Zz .		
р	с	ш	т	у	у (краткое)	в	з		

§ 2. ПИСЬМЕННЫЙ АЛФАВИТЪ.

Aa, Bb, Cc, Ĉĉ, Dd, Ee, Ff, Gg,
Ĝĝ, Hh, Ĥĥ, Ii, Jj, Ĵĵ, Kk, Ll,
Mm, Nn, Oo, Pp, Rr, Ss, Ŝŝ,
Tt, Uu, Ŭŭ, Vv, Zz.

§ 3. ПРОИЗНОШЕНИЕ. При произношеніи эсперантскихъ буквъ должно имѣть въ виду лишь слѣдующія особенности сравнительно съ русскимъ языкомъ:

1. Буква *e* произносится всегда какъ русское *э*: *teatro*=театро, а не театр; *ideo*=идео, а не идео; *aresti*=арестн, а не арести.

2. Букву *ĝ* произносятъ, сливая звуки *д* и *ж*, подобно тому какъ сливаются звуки *ш* и *ч* въ русской буквѣ *щ*: *ĝis*=джис.

3. Буква *h* произносится средне между *г* и *х*, какъ въ словахъ Богъ, Господь.

4. Буква *l* произносится смягченно, какъ *ль*: *la*=ля, *loko*=лёко, *lupo*=люпо, *multe*=мульта.

5. Буква *j*—й, стоя передъ гласными *a*, *e*, *o*, *u*, смягчаетъ ихъ: *ja*=я, *je*=е, *jodo*=ёдо, *jugo*=юро.

6. Буква *ŭ* произносится, какъ краткое *у* (среднее между *у* и *в*). Встрѣчается только послѣ гласныхъ *a* и *e*, сливаясь съ ними въ одинъ слогъ. Въ русскомъ языкѣ такой звукъ слышенъ въ словахъ: аукціонъ (*aŭkcio*) и Европа (*Eŭropo*).

§ 4. **УДАРЕНИЕ.** Удареніе всегда находится на предпоследнемъ слогѣ, причѣмъ полугласныя *ŭ* и *j* за слоги не считаются. Напр.: *Eē guto malgranda, konstante frapante, traboras la monton*

Эч гуто мальгранда, константѣ фрпантѣ, траборас ля монтон

granŭtan.

гранитан.

Obstine antaŭen. La nepoj vin benos, se vi paciencas eltenos.

Обстинѣ анта^уэн. Ля вѣпой вин бѣпос, сѣ ви паціэнцѣ эльтѣпос.

§ 5. **СКЛОНЕНИЕ ИМЕНЪ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХЪ И ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХЪ** Всѣ имена существительныя оканчиваются на *o*: *patro* отецъ, *kandelo* свѣча, *reĝono* крыльцо.

Всѣ имена прилагательныя оканчиваются на *a*, для всѣхъ родовъ: *bona patro* хорошій отецъ, *bona filino* хорошая дочь, *bona infano* хорошее дитя. Во множественномъ числѣ къ окончаніямъ *o* и *a* прибавляется полугласная *j*: *bonaj patroj* хорошие отцы. При склоненіи окончанія именительнаго падежа *o*, *oj*, *a*, *aj* остаются безъ измѣненія во всѣхъ падежахъ, кромѣ винительнаго, который принимаетъ окончаніе *n*: *bonan patron*, *bonajn patrojn*. Прочіе русскіе падежи выражаются при помощи частицъ: **de**—для родительнаго падежа ¹⁾, **aĵ**—для дательнаго, **per**²⁾—для творительнаго.

Русскій предложный падежъ, исключительно существующій для предлоговъ *o* (*объ*, *обо*), *vo* (*во*), *na*, *при*, замѣняется въ Эсперанто общимъ правиломъ: всѣ предлоги требуютъ послѣ себя именительнаго падежа.

Поэтому русскія выраженія: *объ отцѣ*, *при отцѣ*, *во свѣтѣ*, *на*

¹⁾ При словахъ, означающихъ количество, **vŭ**сѣ, **mŭ**ру родит. падежъ выражается при помощи частицы *da*: *funto da rano*, фунтъ хлѣба, *glaso da akvo*, стаканъ воды, *multe da homoj*, много людей.

²⁾ При глаголахъ страдательнаго залога для означенія дѣйствующаго лица творительн. падежъ выражается чрезъ частицу *de*: *aĉetita de patro*—купленный отцомъ.

крѣпость на Эсперанто передаются: pri (объ) patro, ĉe (при) patro, en (въ) kandelo, sur (на) pegoпо.

Въ силу этого же правила русскіе падежи родительный, дательный, винительный и творительный, если они управляются предложгами, въ Эсперанто замѣняются именительнымъ падежомъ. Напр. безъ отца—sen patro (а не sen de patro), по мнѣнію—laŭ opinio (а не laŭ al opinio), со свѣчей kun kandelo (а не kun per kandelo).

Вся система эсперантскаго склоненія можетъ быть представлена слѣдующей таблицей:

Падежи.	Отвѣчаютъ на вопросы:	По-русски.	На Эсперанто.
		Едн.ч.исл.ное число.	
Именительн.	{ Кто Что	слѣпой мальчикъ бѣлая бумага	blinda knabo blanka papero
Родительн.	{ Кого Чего	слѣп.ого мальчика бѣлой бумаги	de blind. knabo de blanka papero
Дательный.	{ Кому Чему	слѣпому мальчику бѣлой бумагѣ	al blind. knabo al blanka papero
Винительн.	{ Кого Что	слѣп.ого мальчика бѣлую бумагу	blindan knabon blankan paperon
Творительн.	{ Кѣмъ Чѣмъ	слѣпымъ мальчикомъ бѣлой бумагой	per (de) blind. knabo per blanka papero

Во множественномъ числѣ къ окончаніямъ единственнаго числа прибавляется буква j, которая въ винительномъ падежѣ стоитъ предъ окончаніемъ n: род. пад.—de blindaj knaboj; винит.—blindajn knabojn и т. д.

Такъ же склоняются разныя мѣстоимѣнія; напр.: kiu (который), de kiu, al kiu, kiun, per kiu, kiuj, de kiuj, al kiuj, kiujn, per kiuj.

§ 6. ЧЛЕНЪ. Чтобы показать, что рѣчь идетъ о предметѣ опредѣленномъ, отличномъ отъ другихъ, о которомъ была рѣчь ранѣе или на который указываютъ, въ языкѣ Эсперанто употребляютъ

ють членъ **la**,¹⁾ одинаковый для всѣхъ родовъ, чиселъ и падежей. Членомъ **la** часто могутъ быть замѣнены русскія выраженія: названый, вышеупомянутый. Его никогда нельзя употреблять въ тѣхъ случаяхъ, когда предъ словомъ стоитъ или подразумевается слово «какой-нибудь». Поэтому фразой: donu (дайте) libro (книгу) вы можете просить **какую-нибудь** книгу, а фразой: donu la libro—только **опредѣленную**, на которую вы, напр., указываете пальцемъ. Членъ не употребляется предъ собственными именами.

§ 7. **ЛИЧНЫЯ МѢСТОИМЕНІЯ**: mi—я, vi—ты, li—онъ, ŝi—она, ĝi—оно (употребляется, когда рѣчь идетъ о предметахъ неодушевленныхъ, которые въ Эсперанто по родамъ не раздѣляются, или же объ одушевленныхъ, по полъ коихъ неизвѣстны) ni—мы, vi—вы, ili—они, onĉ. Русское *ты* иногда передается мѣстоименіемъ *ci*, но рѣдко. Въ винительномъ падежѣ эти мѣстоименія принимаютъ окончаніе *n*: min—меня, lin—ихъ. При склоненіи во множественномъ числѣ личныя мѣстоименія **j** не принимаютъ: ni—мы, de ni—насъ, al ni—намъ, nin—насъ, per ni—нами.

Изъ личныхъ мѣстоименій образуются **притяжательныя** чрезъ прибавленіе окончанія **a**: mia—мой, via—твой, vasha—вашъ, lia—его, ŝia—ея, ĝia—его, nia—нашъ, ilia—ихъ. При безличныхъ выраженіяхъ употребляется мѣстоименіе **oni**. Oni parolas—говорятъ.

§ 8. **ГЛАГОЛЪ**. Неопредѣленное наклоненіе имѣетъ окончаніе **i**: sidi—сидѣть. **Настоящее время** изъявительнаго наклоненія для всѣхъ родовъ, лицъ и чиселъ имѣетъ окончаніе **as**, **прошедшее время**—**is**, **будущее время**—**os**: mi sidas—я сижу; vi sidas—ты сидишь; li sidas—онъ сидитъ; ŝi sidas—она сидитъ; ĝi sidas—оно (напр., дитя или какой-либо неодушевленный предметъ—гвоздь, шалка, перо) сидитъ; ni sidas—мы сидимъ, vi sidas—вы сидите; ili sidas—они сидятъ.

Mi sidis—я сидѣлъ; li sidos—онъ будетъ сидѣть.

УПРАЖНЕНІЕ 1. La kuzino promenas en la parko. La kopio de la plano kuŝas sur la komodo. La maŝino apartenas al la ingeniero. La oficiro arestis soldaton. Oni iluminis la antikvan domon per elektraj lampoj. Jen estas la kajero, kiun mi trovis: ĝi estas pura; mi donacos ĝin al mia amiko. La kajero kuŝis sub la arbo kaj mi vidis ĝin el mia kabineto.

¹⁾ Прим. Для благозвучія окончанія члена и имени существительнаго иногда опускаютъ и замѣняютъ апострофомъ. Напр.: La veloĵ ne bruas ĉe l'masto de l'ŝip' (вмѣсто ĉe la masto de la ŝipo).

Слова къ упражненію 1.

amiko другъ	ilumini иллюминировать	obstine упрорно
antaŭen! впередъ!		oficiro офицеръ
antikva старинный	inĝeniero инженеръ	pacience терпѣливо
aparteni принадлежать	jen вотъ	parko паркъ.
arbo дерево	kabineto кабинетъ	per посредствомъ
aresti арестовать	kaĵi и	(предлогъ)
beni благословлять	kaĵero тетрадь	plano планъ
domo домъ	kiu который	promeni гулять
donaci дарить	komodo комодъ	pura чистый
eĉ даже	konstante постоянно	se если
elektra электрический	kopio копія	soldato солдатъ
elteni выдерживать	kuŝi лежать	sub подъ (предлогъ)
en въ (предлогъ)	kuzino двоюродная	sur на (предлогъ)
esti быть	сестра	trabori пробуривать
frapante ударяя	lampro лампа	
granito гранитъ	malgranda малый	trevi найти
guto капля	maŝino машина	vidi видѣть
ĝi онъ, она, оно (мѣстоименіе)	monto гора	
	multe много	
	perо впускъ	

§ 9. **НАРѢЧІЕ.** Нарѣчіе есть неизмѣняемая (т.-е. несклоняемая и неспрягаемая) часть рѣчи, показывающая въ предложеніи качество дѣйствія или же обстановку, при коей оно совершается. Нарѣчія отвѣчаютъ на вопросы: какъ, гдѣ, когда, почему, въ какомъ количествѣ. Въ Эсперанто различаются нарѣчія самостоятельныя (коренныя) и производныя. **Первыя не имѣютъ никакого окончанія¹⁾:** алкогай еще, алкай также, balдай скоро, almenaŭ по крайней мѣрѣ, hodiaŭ сегодня, hieraŭ вчера, morgaŭ завтра, nun теперь, arpenaŭ едва, kvaŭzaŭ какъ-будто, kiam когда, iom нѣсколько и т. д.

Производныя нарѣчія имѣютъ окончанія е: bone хорошо, matene утромъ, arude возлѣ.

§ 10. **СТЕПЕНИ СРАВНЕНІЯ.** Сравнительная степень прилагательныхъ и нарѣчій образуется при помощи словъ *pli*—болѣе, *malpli*—менѣе и *ol*—чѣмъ: онъ сильнѣе васъ=онъ болѣе силенъ, чѣмъ вы—*li estas pli forta, ol vi*. Шкафъ выше стола. *La ŝranko*

¹⁾ Въ словаряхъ они отмѣчаются обыкновенно особымъ знакомъ.

estas ¹⁾ pli alta, ol la tablo ²⁾. Столъ ниже шкафа — la tablo estas malpli alta, ol la ŝranko.

Превосходная степень образуется при помощи словъ **la plej** (наиболѣе), **la malplej** (наименѣе) и **el** (изъ). Онъ самый богатый изъ насъ—li estas la plej riĉa el ni. Онъ наименѣе прилежный изъ насъ—li estas la malplej diligenta el ni.

Выраженіе: «какъ можно болѣе» переводится: «kiel eble plej».

§ 11. **СЛОВООБРАЗОВАНИЕ.** Какъ въ русскомъ языкѣ, такъ и въ Эсперанто каждое слово состоитъ изъ **корня**, который сохраняется при всѣхъ измѣненіяхъ слова, изъ **приставокъ** (префиксовъ) стоящихъ впереди корня, и **окончаній**, стоящихъ позади корня. Окончанія же состоятъ въ свою очередь изъ суффиксовъ и флексій. **Флексіей** называется часть окончанія, измѣняющаяся при склоненіи и спряженіи, а **суффиксомъ** неизмѣняемая часть окончанія, стоящая между корнемъ и флексіей. Напр., въ словахъ: *стар-икъ*, *стар-уха*, *стар-остъ*, *пре-стар-ѣл-ый* **стар** есть корень, **ик**, **ух**, **ост**, **ѣл**—суффиксы, **ъ**, **а**, **и**, **ый**—флексіи, **пре**—приставка. Точно такъ же въ эсперантскихъ словахъ: *labor-o* (трудъ), *labor-ist-o* (работникъ), *mal-labor-em-a* (лѣнливый): **labor** есть корень, **о**, **а**—флексіи, **mal**—приставка, **ist**, **em**—суффиксы.

Такое расчлененіе словъ даетъ широкую возможность изъ одного корня получать массу производныхъ словъ. Средствомъ для этого служатъ:

§ 12. а) *Измѣненія грамматическихъ окончаній.* Напр., изъ корня *zapa*—здоровый образуются: *zapo*—здоровье; *zapo*—здорово; *zapi*—быть здоровымъ.

§ 13. б) *Соединеніе между собою нѣсколькихъ корней.* Напр., изъ *fero*—железо и *vojo*—путь образуется *fervojo*—желѣзная дорога.

§ 14. в) *Присоединеніе къ корнямъ префиксовъ и суффиксовъ.* Каждый изъ послѣднихъ имѣетъ строго опредѣленное значеніе, какъ это видно будетъ изъ слѣдующихъ параграфовъ.

§ 15. **Префиксъ mal** употребляется для обозначенія прямой противоположности, подобно тому, какъ въ русскомъ языкѣ для

¹⁾ Здѣсь мы обращаемъ вниманіе на особенность Эсперанто сравнит. съ русскимъ яз.: по русски, когда сказуемымъ предложенія является вспомогательный глаголъ 3 лица «есть», онъ обыкновенно опускается, въ Эсперанто же его непременно должно ставить.

²⁾ Обращаемъ вниманіе на особенность сравн. съ русск. языкомъ: русскій родит. падежъ замѣняется именительнымъ съ частицей *ol*.

этой цѣли служить иногда приставка не: счастье—*feliĉo*, несчастье—*malfeliĉo*; большой—*granda*, малый—*malgranda*; затворять—*fermi*, отворять—*malfermi*; *supre*—вверху, *malsupre*—внизу.

§ 16. Суффиксъ *in* служить для обозначенія женскаго пола, какъ въ русскихъ словахъ: книг-и-я, монах-и-я; напр.: *patro*—отецъ; *patrino*—мать; *koko*—пѣтухъ; *kokino*—курица.

УПРАЖНЕНИЕ 2. *Mia avino hodiaŭ matene veturis fervoje. Si estas pli maljuna, ol via avo. Pli facile estas multe elspezi, ol malmulte enspezi. Si estis unu el la plej belaj knabinoj. Via pano estas malpli freŝa, ol la mia.*

Слова къ упражненію 2.

<i>alta</i> высокій	<i>fervoj</i> желѣзная	<i>pano</i> хлѣбъ
<i>avo</i> дѣдъ	дорога	<i>sana</i> здоровый
<i>bela</i> красивый	<i>forta</i> сильный	<i>supre</i> вверху
<i>elspezi</i> израсходовать	<i>freŝa</i> свѣжій	<i>ŝranko</i> шкафъ
<i>enspezi</i> приобрѣсти	<i>granda</i> большой	<i>tablo</i> столъ
<i>facila</i> легкій	<i>hodiaŭ</i> сегодня	<i>veturi</i> ѣхать
<i>feliĉa</i> счастливый	<i>juna</i> молодой	<i>vojo</i> дорога
<i>fermi</i> затворять	<i>knabo</i> мальчикъ	
<i>fero</i> желѣзо	<i>mateno</i> утро	

§ 17. **СТРОЙ РЪЧИ.** По строю рѣчи Эсперанто не отличается отъ русскаго языка. Особешности представляютъ лишь **вопросительныя** и **отрицательныя** предложенія.

§ 18. **Вопросъ** въ языкѣ Эсперанто выражается частицей *ĉu*, которая ставится впереди предложенія: *Ĉu vi legis la libron?* — Вы читали (эту) книгу? Но если въ предложеніи находится такое слово, которое само въ себѣ заключаетъ вопросъ, каковы: *kiu*—кто, *kio*—что, *kia*—какой, *kies*—чей, *kic*—гдѣ, *kiam*—когда, *kiel*—какъ, *kial*—почему, *kiom*—сколько, тогда частица *ĉu* уже не ставится: *kiel vi fartas*—какъ вы поживаете? *kiom kostas la libro*—сколько стоитъ (эта) книга?

§ 19. **Отрицаніе** въ языкѣ Эсперанто выражается частицами *ne*, *nek*. Но если въ фразѣ стоитъ такое слово, которое уже въ самомъ себѣ заключаетъ отрицаніе, какъ: *neni*—никто, *nenio*—ничто, *nenia*—никакой, *nenies*—ничей, *nenie*—нигдѣ, *neniam*—никогда, *neniel*—никакъ, *nenial*—безъ всякой причины, *neniom*—нисколько, то отрицанія *ne* и *nek* уже не ставятся. *Li ne vidis ŝin*—онъ не видѣлъ ее. *Li nenium vidis*—онъ никого не видалъ. *Mi renkontis nek lin, nek lian fraton*—я не встрѣтилъ ни его, ни его брата.